



Département de l'Enseignement

בוא נדבר!

Parlons!

שיחון בעברית קלה

Sonia Barzilay

L'un des objectifs majeurs de notre enseignement est de permettre à nos élève d'être capable de communiquer à l'écrit comme à l'oral dans un contexte de vie quotidienne.

Cette brochure à pour objectif de présenter un ensemble de situations de la vie quotidienne à travers des dialogues entre un homme et une femme qui partent en Israël pour un court séjour.

Les thèmes sont variés: au restaurant, à la poste, à la banque etc.

Chaque dialogue ne dépasse pas une page.

Le vocabulaire nécessaire au thème apparaît en couleur (en violet). Ainsi, l'élève pourra y attacher son attention.

Ce travail devrait les inciter à présenter à leur tour , de petites scénettes sur le thème, utilisant ce nouveau vocabulaire afin de leur faire acquérir une certain aisance à l'oral.

**Bon travail !**

## תוכן השיחון

- 4 עמ' שיחה מס' 1 - אנחנו טסים!
- 5 עמ' שיחה מס' 2 - שיחת היכרות
- 6 עמ' שיחה מס' 3 - המשפחה
- 7 עמ' שיחה מס' 4 - באוטובוס
- 8 עמ' שיחה מס' 5 - בבית הקפה
- 9 עמ' שיחה מס' 6 - יוצאים הערב
- 10 עמ' שיחה מס' 7 - במסעדה
- 11 עמ' שיחה מס' 8 - בשוק
- 12 עמ' שיחה מס' 9 - בדואר
- 13 עמ' שיחה מס' 10 - בבנק
- 14 עמ' שיחה מס' 11 - על חוף הים
- 15 עמ' שיחה מס' 12 - אצל הרופא
- 16 עמ' שיחה מס' 13 - בקניון

## אנחנו טסים!

יצחק ורחל נוסעים לישראל.

יצחק: שלום רחל, ארזת כבר את המזוודה שלך ?  
רחל: עוד לא, אני לא יודעת מה לקחת איתי.  
יצחק: קודם כל, את צריכה לזכור לקחת את הדרכון ואת כרטיס הטיסה!

רחל: בטח, אני לא שוכחת. באיזו שעה הטיסה ?  
יצחק: אנחנו ממריאים בשעה עשר אבל צריך להגיע לשדה התעופה בשעה שבע.

רחל: שלוש שעות לפני הטיסה ?  
יצחק: כן, את יודעת, יש בדיקה בטחונית שעורכת זמן.  
רחל: מה בודקים ?  
יצחק: בודקים אם ארזת את המזוודה לבד, אם מישהו נתן לך משהו להעביר ....

רחל: ואחרי הבדיקה הזאת.  
יצחק: אחר כך נעבור את בדיקת הדרכונים.  
רחל: ומתי נגיע לחנויות הפטורות ממס ?  
יצחק: מה את צריכה לקנות שם ?  
רחל: אני לא יודעת, אבל בטח אמצא משהו מעניין...  
יצחק: בטח....!

## שיחת היכרות

במטוס יצחק ורחל יושבים על יד רבקה.

- רחל: שלום, את נוסעת לחופשה בישראל?  
רבקה: לא, אני חוזרת מחופשה בפריס. אני גרה בישראל.  
רחל: איפה את גרה?  
רבקה: בירושלים.  
רחל: נעים מאוד, שמי רחל.  
רבקה: נעים מאוד, רבקה.  
רחל: את סטודנטית?  
רבקה: לא, אני כבר עובדת.  
רחל: איפה את עובדת?  
רבקה: אני עובדת במשרד עורכי דין.  
רחל: את עורכת דין?  
רבקה: כן, למדתי משפטים באוניברסיטה העברית.  
רחל: יפה! את נשואה?  
רבקה: לא, אני עדיין לא נשואה אבל יש לי חבר.  
רחל: חבר ישראלי?  
רבקה: לא, החבר שלי גר בפריס....  
רחל: הוא צרפתי?  
רבקה: כן, הוא צרפתי. הכרתי אותו בירושלים כשהוא היה בחופשה.  
רחל: ו...?  
רבקה: וזה קשה, אבל....

## המשפחה

המשפחה של יצחק מחכה בשדה התעופה בן גוריון.

יצחק: שלום יוסי, מה שלומך ?

יוסי: מצוין, אני שמח לפגוש אותך וסוף סוף את אשתך.

יצחק: רחל, הנה הדוד שלי יוסי- הוא האח של אבא שלי.

יוסי: נעים מאוד! בואו! גם הדודה שלך מחכה לכם.

יצחק: יופי! לא ראיתי אותה הרבה זמן, היא האחות של אמא שלי.

יוסי: אתה יודע, כל המשפחה רוצה לפגוש אתכם הערב.

יצחק: נהדר, בני הדודים ובנות הדודות יהיו ?

יוסי: בטח!

יצחק: וסבא וסבתא שלי ?

יוסי: הם כבר מחכים לכם!

יצחק: אני מתרגש מאוד, לראות את כולם פה, בישראל...

יוסי: אתה יודע שלבן שלי נולד בן - זה הנכד שלי, אני כבר

סבא !

יצחק: מזל טוב יוסי! המשפחה גדלה!

יוסי: כן, המשפחה ממשיכה לגדול. הבת שלי בהריון ואני מצפה

לנכדה בעוד חודשיים!

יצחק: אילו בשורות טובות!

יוסי: בשורות טובות ואנחנו מזדקנים...

יצחק: יוסי, אתה תישאר תמיד צעיר !

יוסי: תודה, אתה באמת אחיין נחמד!

## באוטובוס

רחל ויצחק נוסעים לטייל באוטובוס.

יצחק: שלום אדוני, זה האוטובוס לירושלים?  
הנהג: כן, אנחנו כבר יוצאים לדרך. אתם יכולים לקנות את  
הכרטיסים אצלי.

יצחק: טוב מאוד, כמה עולים שני כרטיסים לירושלים?  
הנהג: ארבעים שקלים.

יצחק: בבקשה, הנה שטר של חמישים שקלים.  
הנהג: הנה הכרטיסים שלך והנה העודף. בבקשה להיכנס ולשבת-  
נסיעה טובה!

יצחק: תודה רבה, גם לך!

רחל ויצחק עולים לאוטובוס.

רחל: אני רוצה לשבת על יד החלון, הדרך לירושלים יפה מאוד.  
יצחק: בטח, הנוף יהיה נהדר.

האוטובוס נוסע בין ההרים ומגיע לירושלים, לתחנה המרכזית.

הנהג: הגענו לתחנה הסופית שלנו- כל הנוסעים מתבקשים לרדת!

רחל ויצחק יורדים מהאוטובוס ופונים למודיעין שם הם רוצים  
לשאול איך נוסעים מהתחנה המרכזית למרכז העיר- אתם יודעים  
את התשובה?

## בבית הקפה

במרכז העיר יושבים רחל ויצחק בבית קפה.

מלצר: שלום, איפה אתם רוצים לשבת? בפנים או בחוץ?  
רחל: היום נעים, נשב בחוץ.

רחל ויצחק יושבים על יד שולחן קטן במרפסת של בית הקפה.

מלצר: מה אתם רוצים להזמין?

רחל: אני רוצה קפה הפוך.

מלצר: ואתה, אדוני?

יצחק: אני מעדיף לשתות משהו קר - מיץ תפוזים בבקשה.

מלצר: אין בעיה! אתם רוצים לאכול משהו?

רחל: יש עוגת גבינה?

מלצר: לא, אבל יש לנו עוגת שוקולד טעימה מאוד.

רחל: טוב, אז בשבילי עוגת שוקולד וכוס מים בבקשה.

מלצר: ובשבילך, אדוני?

יצחק: גם אני אזמין עוגת שוקולד.

המלצר חוזר עם מגש גדול ועליו השתיה והעוגות.

המלצר: בבקשה, בתיאבון!

רחל ויצחק: תודה רבה!

## יוצאים הערב

רחל ויצחק יושבים בבית הקפה, שותים, אוכלים ומדברים.

יצחק: רחל, את רוצה לצאת הערב ?

רחל: בטח, אנחנו בירושלים! אני רוצה לצאת!

יצחק: מה את רוצה לעשות ?

רחל: יש לי חשק ללכת לראות סרט בקולנוע או הצגה בתיאטרון.

יצחק: סרט אנחנו יכולים לראות גם בפריס, בואי נלך לראות הצגה.

רחל: בסדר, בוא נקרא בעיתון ונראה מה אפשר לראות.

יצחק: אני קורא שיש הצגה נחמדה ב"תיאטרון ירושלים".

רחל: ואני קוראת שיש הצגה מעניינת בתיאטרון "החאן הירושלמי".

יצחק: מה עושים ? מה את מעדיפה ?

רחל: קשה לי לבחור אבל צריך לבחור! נלך ל"תיאטרון ירושלים"!

יצחק: טוב, עכשיו צריך לקנות כרטיסים.

רחל ויצחק הולכים למשרד כרטיסים במרכז העיר כדי לקנות כרטיסים להצגה.

הקופאי: שלום לכם, אפשר לעזור ?

יצחק: כן, שלום, יש לך כרטיסים להצגה ב"תיאטרון ירושלים" הערב.

הקופאי: נשארו לי כרטיסים בשורה שבע בצד או בשורה עשרים

באמצע, מה אתם מעדיפים ?

יצחק: רחל, מה את אומרת ?

רחל: אני חושבת שעדיף לשבת באמצע ולראות את הבמה מולנו.

יצחק: את צודקת, שני כרטיסים בשורה עשרים באמצע, בבקשה.

הקופאי: בבקשה הנה הכרטיסים, בילוי נעים וערב טוב!

יצחק ורחל: תודה אדוני!

## במסעדה

אחרי ההצגה יוצאים רחל ויצחק לאכול ארוחת ערב במסעדה קטנה ונחמדה.

מלצר: שלום לכם!

יצחק: שולחן לשניים בבקשה.

מלצר: בבקשה, הנה התפריט!

רחל ויצחק יושבים על יד שולחן קטן. על השולחן מפה יפה, פרחים ובמרכז נר.

רחל: מקום רומנטי....

יצחק: מוצא חן בעיניך?

רחל: מאוד!

יצחק: בואי נזמין, אני רעב מאוד.

רחל: גם אני רעבה. למנה ראשונה אפשר להזמין סלטים.

יצחק: ולמנה העיקרית? בשר או דג?

רחל: יש לי חשק לאכול דג עם תוספת של ירקות.

יצחק: ואני אזמין בשר עם תוספת של אורז. מה את רוצה לשתות?

רחל: יין ישראלי!

יצחק: רעיון מצוין! ולמנה האחרונה?

רחל: לקינוח אני מזמינה גלידה עם קצפת!

יצחק: איזו חגיגה!

רחל: אנחנו בחופשה בישראל - זאת חגיגה!

## בשוק

בוקר טוב ירושלים!

רחל: איזה יום יפה! השמש זורחת ומזג האויר נעים כל כך. אולי נטייל בשוק ונערוך קניות.

יצחק: בשמחה, את יודעת כמה שאני אוהב לטייל בשוק "מחנה יהודה".

רחל ויצחק יוצאים לשוק. הם מגיעים לשוק הצבעוני שנמצא לא רחוק ממרכז העיר.

על הדוכנים ערימות של ירקות ופירות, עוגיות וממתקים, לחמים ותבלינים ומה לא!?

רחל: איזה שפע! אפשר למצוא פה הכל! פשוט נפלא!

יצחק: רצית לערוך קניות או לטייל?

רחל: גם וגם. אתה רואה את המחירים? באמת זול לקנות פה.

יצחק: נקנה ירקות לסלט הישראלי שלנו: עגבניות, מלפפונים, פלפלים ובצל.

רחל: נקנה לנו גם גבינות טעימות ולא נשכח שמן זית.

יצחק: ומה עם לחם?

רחל: פה נאכל פיתות חמות.

יצחק: אם פיתות חמות אז מוכרחים לקנות חומוס!

רחל: אני כבר רעבה....!

רחל ויצחק מטיילים בין הדוכנים קונים וקונים וחוזרים עם שקיות מלאות כל טוב.

## בדואר

לקנות בולים, לשלוח גלויות ומכתבים....- הכל אפשר לעשות בדואר!  
רחל ויצחק עומדים בתור לדלפק - הם מחכים בסבלנות לתור שלהם.

הפקיד: שלום, בבקשה, מה אתם צריכים?  
רחל: אנחנו רוצים לקנות בולים לצרפת.

הפקיד: למכתבים או לגלויות?

רחל: לגלויות, עשרה בולים בבקשה.

הפקיד: בבקשה, אתם צריכים עוד משהו?

רחל: אני רוצה לשלוח ספר, יש לכם מעטפות גדולות?

הפקיד: בוודאי, הנה מעטפות בגדלים שונים. את יכולה לבחור את הגודל  
שמתאים לך.

רחל: יופי, ודבר אחרון, אפשר לקבל שני כרטיסי טלכארט?

הפקיד: בבקשה!

רחל: תודה רבה!

רחל ויצחק קנו כבר גלויות יפות של ירושלים וכתבו לחברים הטובים  
שלהם על החופשה שלהם. עכשיו הם מדביקים את הבולים על הגלויות  
ומשלשלים אותן לתוך תיבת הדואר הגדולה.

אחר כך, הם פונים לטלפון הציבורי, מרימים את השפורפרת, מכניסים  
את הטלכארט, מחייגים ומדברים עם המשפחה ועם החברים.

## בבנק

רחל ויצחק רוצים להמיר את המטבע שלהם לשקלים.

רחל: איפה אפשר להמיר את הכסף שלנו ?

יצחק: אפשר ללכת למשרד להמרות כספים במרכז העיר, לגשת לבנק הדואר או לאחד הבנקים.

רחל: אתה לא רוצה למשוך כסף מהבנקט ? הנה, זה לא בנק ?  
יצחק: כן, אני מעדיף להתייעץ עם מישהו, בואי נכנס!

רחל ויצחק נכנסים לבנק, הם פונים לדלפק מטבע חוץ. שם הם מחכים בתור. פקיד הבנק מקבל אותם.

הפקיד: בבקשה, איך אפשר לעזור לכם ?

יצחק: אנחנו רוצים להמיר יורו לשקלים.

הפקיד: יש לכם שטרות או כרטיס אשראי ?  
יצחק: מה כדאי יותר ?

הפקיד: אם יש לכם הרבה כסף מזומן אולי כדאי להמיר חלק ממנו.

יצחק: מהו שער היורו היום ?

הפקיד: יש לכם מזל-שער היורו עלה, תקבלו יותר שקלים!

אתם יכולים להמיר אצלי או לגשת לבנקט ולהשתמש בכרטיס האשראי שלכם.

יצחק: תודה לך, אנחנו ניגש לבנקט.

רחל ויצחק יוצאים מהבנק, ניגשים לבנקט, מכניסים את כרטיס האשראי שלהם, מקישים את המספר הסודי שלו ואת הסכום שהם מבקשים ומיד מקבלים את השקלים.

## על חוף הים

אחרי מספר ימים נהדרים בירושלים, רחל ויצחק החליטו לנסוע לתל אביב. הם רוצים ללכת לים, לשכב על החול, לנוח ולהשתזף.

הם הגיעו מוקדם לתל אביב והשמש היתה כבר חמה מאוד. על חוף הים נמצאים כבר אנשים רבים: ילדים משחקים בכדור או בחול, אחרים שוכבים על כיסאות-נוח משתזפים בשמש או קוראים עיתון בצל שמשיה.

יצחק: בואי נשכור לנו כיסאות-נוח ושמשיה.  
רחל: אנחנו חייבים למרוח קרם הגנה, השמש ממש חמה!  
יצחק: הנה, נוחי קצת בצל תחת השמשיה ואחר כך נתארגן.

בבגדי ים, רחל ויצחק יושבים בצל, נחים, מורחים קרם הגנה ושותים מים.

רחל: כל כך נעים! רוח קלה נושבת מן הים. והים- כחול וחלק! אתה לא רוצה להתרחץ?  
יצחק: קדימה! בואי נכנס!

רחל ויצחק נכנסים למים מול סככת המציל, הם נהנים לשחות, לצלול או סתם להתרחץ במים החמים והנעימים.

## אצל הרופא

רחל לא מרגישה טוב. הראש כואב לה והיא חושבת שיש לה חום. היא הולכת עם יצחק למרפאה קרובה.

הפקידה: שלום גברת, מה הבעיה ?

רחל: אני לא מרגישה טוב, אני רוצה לראות רופא.

הפקידה: מה כואב לך?

רחל: כואב לי הראש.

הפקידה: יש לך חום ?

רחל: אני לא יודעת, לא מדדתי.

הפקידה: הנה מודד-חום, נראה אם יש לך חום ואחר כך הרופא יבדוק אותך.

הרופא: שלום גברת, אני מבין שיש לך כאבי ראש ואין לך חום. אני רוצה לבדוק אותך.

הרופא בודק את רחל ואחר כך שואל אותה: היית הרבה בשמש ?

רחל: כן, היינו כל הבוקר על חוף הים.

הרופא: אני חושב שהתייבשת. את יודעת, בישראל צריך לשתות הרבה

מים, לפחות שני בקבוקים ביום.

רחל: באמת לא שתיתי הרבה.

הרופא: עכשיו את צריכה לנוח במקום קריר ולשתות- זה הכל, את

תרגישי טוב מחר.

רחל: אני מודה לך מאוד, אדוני הרופא. אני לא צריכה לקחת תרופות ?

הרופא: כמו שאמרתי לך, התרופות שלך הם מנוחה- בצל ושתייה.

רחל: תודה רבה!

הרופא: לבריאות!

## בקניון

קניות, קניות, קניות.... - הכל אפשר למצוא בקניון!  
רחל ויצחק יוצאים ליום קניות בקניון. הם מסתובבים בין הקומות ובין חלונות הראווה.

רחל: בחנות הזאת יש מכירה! מוכרים הכל ב 50 אחוז הנחה!  
יצחק: מה מוכרים?

רחל: זאת חנות נעליים - מוכרים נעליים!  
יצחק: את צריכה נעליים?

רחל: זאת לא השאלה! הכל פה כל כך זול - ממש כדאי לקנות!  
אבל אתה צודק, אני לא צריכה נעליים. בוא נחפש חנות לבגדי נשים יפה. הנה חנות מעניינת וגם פה יש הנחות!  
יצחק: אם את רוצה, אנחנו יכולים להיכנס ואת תוכלי לבחור ולמדוד מה שנראה לך ואולי תקני לך משהו נחמד.  
רחל: בשמחה! בוא ניכנס לחנות הזאת, ראיתי בחלון הראווה שלה שמלה שמוצאת הן בעיני.

המוכרת: שלום, אפשר לעזור לכם?

רחל: אני רוצה למדוד את השמלה האדומה שבחלון הראווה.  
המוכרת: באיזו מידה?

רחל: מידה 42

רחל מודדת את השמלה. השמלה מתאימה לה מאוד. היא מוצאת הן גם בעיני יצחק. רחל מחליטה לקנות אותה. בקופה, היא מקבלת הנחה של 50 אחוז.

המוכרת: תתחדשי!

רחל: תודה רבה!